



中古日语与现代日语之语法对比

PB21000231 刘舟洋



2024-6-27

中国科学技术大学

一、绪论

本文综述了平安时代中古日语的语法结构，并探讨了这些结构在现代日语中的遗留现象。中古日语，特别是平安时代的文言语法，为我们研究日语的历史演变提供了一个重要的视角。这种语言形式不仅反映了当时的社会和语言环境的互动，还对日语的后续发展产生了深远的影响。

本文通过详细回顾平安时代中古日语的语法结构，重点关注那些在现代日语中依然可观察到的语法元素。这种对比分析旨在揭示语言演变的连续性与断裂性，并讨论这些语法结构是如何适应新的社会语言环境以及在演变过程中如何被保存或改变的。

通过对中古日语和现代日语的比较分析，本综述试图为日语语言学领域内的学术讨论提供一个理论框架，探讨语言内部变化的细微动态及外部社会因素如何影响语言形态。这项研究希望能够为理解日语作为活跃语言的发展轨迹提供深入见解，并探索语言演变对理解语言学和文化遗产保护的意义。

我们期待这项综述能够激发更多的学术讨论和研究，深化我们对日语历史形态及其演变的理解，为未来的语言学研究开辟新的路径。

二、活用

(一) 动词活用

古日语的动词分为五个正格类型和四个变格类型：

- **四段动词**。古语的四段动词基本上演化成为了现代的五段动词。四段动词合法的词尾包括「く、ぐ、ふ、つ、る、ぶ、む、す」。这里与现代语相比缺失「ぬ」，这是因为古语中「死ぬ」并非四段动词。
- **上一段动词**。古语的上一段动词基本上演化成为了现代的上一段动词。
- **下一段动词**。这类动词包括「蹴る」，该动词演化为现代的五段动词。
- **上二段动词**。古语的上二段动词基本上通过将词尾固化为イ段后添加新词尾「る」的方式演化成为了现代的上一段动词。
- **下二段动词**。古语的下二段动词基本上通过将词尾固化为エ段后添加新词尾「る」的方式演化成为了现代的下一段动词。
- **ラ变动词**。这类动词包括「あり、をり、はべり、いまそかり」，其中「あり、をり」演化为现代的五段动词，而「はべり、いまそかり」被废弃不使用。
- **ナ变动词**。这类动词包括「死ぬ、往ぬ」，其中「死ぬ」演化为现代的五段动词，而「往ぬ」被废弃不使用。
- **力变动词**。这类动词包括「く」，该动词演化为现代的力变动词。
- **サ变动词**。这类动词包括「す、おはす」，其中「す」演化为现代的サ变动词，而「おはす」被废弃不使用。

这些动词的活用总结如下：

	下二段	上二段	四段	上一段	下一段	ラ変	ナ変	サ変	力変
未然形	e	i	a	i	け	ら	な	せ	こ
連用形	e	i	i	i	け	り	に	し	き
終止形	u	u	u	いる	ける	り	ぬ	す	く
連体形	うる	うる	u	いる	ける	る	ぬる	する	くる
已然形	うれ	うれ	e	いれ	けれ	れ	ぬれ	すれ	くれ
命令形	eよ	iよ	e	iよ	けよ	れ	ぬ	せよ	こ/こよ

和现代语对比，可以基本归纳出下述动词演变规律：

1. 古语的四段动词几乎完全演化为现代语五段动词，且除了某一行假名标记发生变动（即「ふ」转写为「う」），其余保持规则。当然，该规则存在例外，类似「借る、足る、飽く」等四段动词则演化为了现代的上一段动词「借りる、足りる、飽きる」。
2. 古语的二段动词在现代语之中的残留痕迹较为明显。特征是除去词干外，有类似「きる、ける」的以イ段或者エ段假名加上「る」结尾的双假名词尾。这里的イ段或者エ段假名是古语残留的词尾，但是已经固化，而「る」则是现代语的词尾。另外，由于古语下一段动词完全合并入现代语五段动词，所以现代的下一段动词几乎全部都是古语下二段动词的演变产物。
3. 古语的上一段动词几乎完全演化为现代的上一段动词，且几乎没有发生活用规则变动。而古语唯一的下一段动词则直接变为现代的五段动词。
4. 古语的ラ变动词以及ナ变动词除了部分不常用词语外完全合并进现代语五段动词，而力变动词以及サ变动词除了部分不常用词语外在现代语中保持变格活用。

(二) 形容词活用

古语形容词分为两类，即ク活用形容词和シク活用形容词，活用规则为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
ク「主」	-	く	し	き	けれ	-
ク「補助」	から	かり	-	かる	-	かれ
現代	かる	く / かつ	い	い	けれ	-
シク「主」	-	しく	し	しき	しけれ	-
シク「補助」	しから	しかり	-	しかる	-	しかれ
現代	しかる	しく / しかつ	しい	しい	しけれ	-

这里的辅助活用则是一种特殊的使用方法，也就是将形容词连用形「○く」加上「あり」后用「あり」的活用来弥补原先形容词规则中缺失的未然形和命令形。在演变过程中，「○くあり」逐渐连读为「○かり」，从而可以认为这是形容词的一种特殊活用，不将其认为是「あり」的活用。辅助活用的主要使用场景为接续各类助动词以及利用命令形表达命令。该规则存在例外，形容词接续打消接续助词「で」的时候使用辅助活用，而接续断定助动词「なり」的时候使用主活用。

古语形容词演变为现代语形容词的时候，两种活用合流，并且黏性词尾从「し」变为「い」。具体演变为，ク活用形容词直接将「し」变为「い」，而シク活用形容词直接加上新词尾「い」。而各种活用中，加「あり」词尾产生的活用逐步消失或进一步演变，而现代语中形容词规则占主流的依然是形容词的主活用规则。

这种演变解释了一个语言现象，即现代语中有大量的「しい」结尾的形容词，这些形容词几乎全部是古语シク活用形容词演变的遗留。另外，现代语的形容词依然保留了部分古语用法，比如以「し」作词尾的形容词依然存留于口语中，比如「なし、よし」等惯用语。

(三) 形容动词活用

古语形容动词分为两类，即ナリ活用形容动词和タリ活用形容动词，活用规则为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
ナリ	なら	なり / に	なり	なる	なれ	なれ
現代ダ	だろ	で / だっ / に	だ	な	なら	-
タリ	たら	たり / と	たり	たる	たれ	たれ
現代タルト	-	と	-	たる	-	-

可以看出，形容动词的演变是相当不规则的。

这里所有的活用和ラ变动词很类似。有一种看法是，形容动词活用本身就是词干连用形接续「あり」后用「あり」的活用表达的。而和形容词辅助活用发生连读类似，「○にあり・○とあり」随后连读为「○なり・○たり」，从而形成了形容动词活用规则。

一般而言，形容动词接续一般动词、接续助词「て、して」的时候使用「○に・○と」连用形，其余场景下使用「○なり・○たり」连用形。

ナリ活用形容动词演变比较复杂，具体来说有以下几点：

- 「○で」连用形的产生。在使用ナリ活用形容动词修饰的时候常常需要使用连用形接续助词「て」，也就是ナリ活用形容动词常常具有词尾「○にて」。最后「に」音脱落并发生浊化，将助词「て」吸收产生现代语第一连用形「○で」。
- 室町时代，ナリ活用形容动词已经出现了尾音「る」脱落的现象，即连体形已经逐步以「な」音结尾，并且在部分情况下，终止形也开始使用「な」结尾的形式。另一方面，新产生的连用形「○で」接续动词「ある」产生了新的连体和终止形「○である」，这种形式之后又发生了尾音「る」脱落，演变为「○であ」。而这个形式在关西演化为「○ちゃ」，在关东演化为「○

だ」。此时这些形式均处于混用状态，最后「○だ」使用频率压过其余形式变为现代语的终止形，「○な」则压过其他形式变为现代语的连体形。

- 上述演化中的连体（终止）形「○ぢゃ」开始用于接续「う、た」两个助词，分别表示意识和过去，这分别是未然形和连用形的作用。也就是说未然形接续「う」开始出现「○ぢゃらう」的形式，连用形接续「た」开始出现「○ぢゃった」的形式。随后「ぢゃら」和「ぢゃっ」音便为「だろ」和「だっ」，形成了现代语的未然形和第二连用形。
- 现代语假定形「○なら」则是由古语已然形「○なれ」接续助词「ば」得到「○なれば」后约音产生。
- 命令形则在演化的时候由于可以使用动词命令形代替表示而逐步丢失。

三、系结法则

系结法则（係り結びの法則）是古日语中独有，现代已经消亡的语法。系结法则表述为，句中存在的特殊的系助词会导致句末的活用词语须使用特殊的活用形式而非一般用于结句的终止形。常见的系助词包括「ぞ、なむ、や、か、こそ」。

从句末使用的活用形式角度分类，上述系助词分为：

- （要求句末是连体形）ぞ、なむ、か、や
- （要求句末是已然形）こそ

「ぞ、なむ、こそ」用于表示强调语义，一般不译出。「こそ」多有逆接语气，可以译出为现代语的逆接助词。「か、や」用于表示疑问、反语语义，具体表示其中何种语义则根据上下文判定。此外需要注意系助词和其他助词的连用。这些连用包括「もぞ、もこそ、やは、かは」。其中「もぞ、もこそ」常常表达现代语「～すると困る、～すると大変だ」的语义。而「やは、かは」的连用则代表该系助词表达反语语义的概率较高。

从平安时代末期到镰仓时代，出现了越来越多的例子，其中省略了系助词，但动词却采用了连体形。这种语言现象的增加被认为是导致室町时代以后日语中动词终止形与连体形逐渐合流的原因之一。

在现代琉球语中，仍保留有“どぅ-连体形”的系结法则，此外还有特有的“が-未然形”形式。

四、助动词

(一) 被动、可能、自发、尊敬助动词「る・らる」

该助动词遵从下二段活用，活用表为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
る	れ	れ	る	るる	るれ	れよ
らる	られ	られ	らる	らるる	らるれ	られよ

接续规则为：

- 四段、ラ変、ナ变动词使用未然形接续「る」。
- 此外的动词使用未然形「らる」。

该助动词基本演化成现代助动词「れる・られる」。但需要注意的是，自发语义在向现代日语的演化中逐渐消亡，其经常用于「思ふ、思ひ出づ、泣く」等动词之后。该语义多译作「自然とゝれる・自然とゝられる」。

(二) 使役、尊敬助动词「す・さす、しむ」

这两个助动词均遵从下二段活用，活用表为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
す	せ	せ	す	する	すれ	せよ
さす	させ	させ	さす	さする	さすれ	させよ
しむ	しめ	しめ	しむ	しむる	しむれ	しめよ

接续规则为：

- 四段、ラ变、ナ变动词使用未然形接续「す」。
- 此外的动词使用未然形「さす」。
- 所有具有活用的词语均使用未然形接续「しむ」。

「す・さす」基本演化为现代助动词「せる・させる」，但丢失了尊敬语义（仅保留在使役被动的最高敬意用法中，该用法几乎被视为过时），使役语义则几乎一致。「しむ」虽然演化为「しめる」，然而由于使用范围过于狭窄，现代语不将其作为独立的助动词考虑。

(三) 过去助动词「き、けり」

这两个助动词一个不规则，一个为ラ变型，活用表为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
き	せ	○	き	し	しか	○
けり	(けら)	○	けり	ける	けれ	○

接续规则为：

- 所有具有活用的词语均使用连用形接续「き、けり」。
- 力变、サ变动词接续「き」时有例外，见下表：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
き	せ	○	き	し	しか	○
けり	(けら)	○	けり	ける	けれ	○

这种不规则是因为如果按照规则的连用形接续，则有可能形成同音连读的「しし、ししか、きき」等词组，故特别允许使用未然形接续以防止这一类现象。

「き」表达说话人亲身经历的过去，未然形一般仅用于表示反事实假想，一般使用在句型「～せば～まし」之中。「けり」表达未亲身经历的过去，即一般表示传闻。这两个助动词在现代日语中几乎已经消失。

(四) 完了、强意、并列助动词「つ、ぬ」

这两个助动词一个遵从下二段活用，一个为ナ变型，活用表为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
つ	て	て	つ	つる	つれ	てよ
ぬ	な	に	ぬ	ぬる	ぬれ	ね

接续规则为：

- 所有具有活用的词语均使用连用形接续「つ、ぬ」。

这两个助动词常见的助动词连用词组包括：

- （完了）つ、ぬ + （過去）き、けり → てき、てけり、にき、にけり（訳：～た、～てしまった）
- （強意）つ、ぬ + （推量）む、べし... → なむ、てむ、にけむ、てけむ、ぬらし、つらし

这两个助动词在现代日语中几乎已经消失。

P S . 关于现代日语中「つつ」的语源，一般有三种说法。其中一种就是表示完成的助动词「つ」重复出现。另外两种说法是是サ变动词「す」的连用形「し」重复并经历音便，或是「す」的终止形重复并发生音便。

(五) 完了、存续助动词「たり、り」

这两个助动词均为ラ変型，活用表为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
たり	たら	たり	たり	たる	たれ	たれ
り	ら	り	り	る	れ	れ

接续规则为：

- 所有具有活用的词语均使用连用形接续「たり」。
- 四段动词使用已然形（命令形）接续「り」，サ变动词使用未然形接续「り」。

现代日语中有「会へる人、知れるもの」这种表达，很多人将其误认为是可能动词。事实上，可能动词是很晚才成形的语法，中古日语完全不存在。这种表达其实是助动词「り」的连体形。

(六) 推量、意志、适当、劝诱、婉曲、假定助动词「む、むず」

这两个助动词一个遵从四段活用，一个遵从下二段活用，活用表为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
む	○	○	む	む	め	○
むず	○	○	むず	むずる	むずれ	○

接续规则为：

- 所有具有活用的词语均使用未然形接续「む、むず」。

主语是第一人称时，这两个助动词多表意志语义；主语是第二人称时，这两个助动词则多表适当或者劝诱语义；主语是第三人称时，这两个助动词多表推量语义。若这两个助动词后接续体言，则多表婉曲语义。婉曲语义是一种用于软化语气的语义，并不影响所叙述事物的本质逻辑，仅仅是调整叙述的语气。

现代日语中，「む」被很好地保留了下来。具体的形式即为教育文法中的意志形（即学校文法中的未然形 + 意志助动词）。以现代五段动词「書く」为例，具体音便为：

「書く」: 「書かむ」 > 「書かん」 > 「書かう」 > 「書こう」

这也解释了现代动词活用中未然形的一个音便。

(七) 否定助动词「ず」

该助动词有两种活用，活用表为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
不規則	ず	ず	ず	ぬ	ね	○
う変	ざら	ざり	(ざり)	ざる	ざれ	ざれ

接续规则为：

- 所有具有活用的词语均使用未然形接续「ず」。

该助动词的第二种活用的语源有一种解释为，否定助动词「ず」附着上う变动词「あり」后变为「ずあり」，后续音便为「ざり」，从而具有了类似う变动词的一套活用形式。

在现代日语演变过程中，连体形、终止形逐渐合流，从而以「ぬ」结句的形式逐步扩展开。随后由于音便，「ぬ」约音为「ん」，从而形成了现在复杂的助动词「ず・ぬ・ん」。

另外，如果某个动词从古日语演化到现代日语过程中发生了类型变化，如从四段动词变为一段动词而非惯例的五段动词，则这个动词在接续「ない」和「ず」的时候是有区别的。古日语四段动词「足

る」演化为现代上一段动词「足りる」，所以「足りる」接续「ない」形成「足りない」，而接续「ず」形成「足らず」。

该助动词在现代日语中的残留几乎仅有下列若干情况：

- 「ん」终止形用于否定助动词「ます」形成「ません」。
- 「ん」终止形在口语中作为「ない」的替代。
- 「ず」连用形形成「ず・ずに」作为「なくて・ないで」中顿形式的替代。
- 「ぬ」终止形、连体形以及相应的「ね」假定形作为「ない・なけれ」的替代。
- 「ざる」连体形几乎仅用于形成固定句式「～ざるを得ない」，表示“不得不”。
- 「ず」终止形用于否定古语助动词「べし」形成「べからず」。

(七) 推量、意志、可能、当然、义务、命令、适当、劝诱助动词「べし」

该助动词为ク活用型，活用表为：

	未然形	連用形	終止形	連体形	已然形	命令形
べし	べく / べから	べく / べかり	べし	べき / べかる	べけれ	○

接续规则为：

- 除ラ变型外所有具有活用的词语均使用终止形接续「べし」。
- ラ变型使用连体形接续「べし」。

该助动词在现代日语中严格来说已经丧失原形，仅能使用「べき」这一原先的连体形。其目前常见的古语残余包括表示“不应当”的「べからず」以及表示“尽可能”的「なるべく」。

五、结语

在本文中，我们对平安时代中古日语的语法结构进行了详尽的综述，并探讨了其在现代日语中的遗留现象。通过分析动词、形容词、形容动词以及各类助动词的演变，我们揭示了日语从古至今在语法形式上的连续性与断裂性。这种深入的历史语言学分析不仅提供了对日语演变的宏观理解，也强调了语言内部动态与社会文化因素相互作用的重要性。

研究表明，尽管许多古语形式已经不再使用，但它们的变体和影响仍然深刻地根植于现代日语之中。例如，古日语的活用形态在现代日语中的一些变体，提供了理解现代日语结构复杂性的关键线索。此外，这种跨时代的语言分析对于语言教育和语言政策的制定提供了实际的指导，使我们能够更好地理解和传承日语的文化价值。

需要指出的是，由于篇幅限制，本文未能涉及所有助动词的详细讨论，特别是那些在语言演变中较为罕见或特殊的形式。未来的研究可以进一步探索这些助动词的具体变化和语言学价值，以更全面地展现日语文法的演化图景。

最后，希望本文的研究能够激励更多学者对日语以及其他语言历史的研究，进一步探讨语言如何适应社会变迁的复杂过程。通过这种跨学科的研究，我们可以更全面地认识语言不仅仅是沟通的工具，更是文化和历史的载体。